



臺北
表演
藝術
中心

TAIPEI
PERFORMING ARTS CENTER

— 北藝中心開幕季 —

我恨音樂劇

給個機會版

Yang's Ensemble

I Hate Musical

楊景翔演劇團



免費加入會員
送 200 元折扣

演出日期 / 時間
Date / Time

2022.9.10 Sat. 14:30 *錄影場
2022.9.10 Sat. 19:30 *錄影場
2022.9.11 Sun. 14:30

演出場地
Venue

臺北表演藝術中心球劇場
Globe Playhouse,
Taipei Performing Arts Center

演出注意事項
Notice

- ◎ 節目全長約 **135** 分鐘，含中場休息 **20** 分鐘。
- ◎ 中文演出，無字幕。

- ◎ **135 minutes with 20 minutes intermission.**
- ◎ **In Mandarin, no surtitles.**

節目介紹

在人人都愛音樂劇的年代，童年悽慘的妮娜和金主李察聯手推出「悲情音樂劇」，撼動無數粉絲、吸引千萬贊助，正當紅的妮娜卻遭人踢爆身世造假！為挽回消費者的心，李察捏造了「比悲傷更悲傷的故事」，民眾再次陷入狂熱。群情失控，意外傷害到妮娜「心中最軟的那一塊」，她良心發現、痛定思痛，拒絕再做悲情商品。然而，當悲情變成一種產業、當台下演得比台上還用力、當真實世界比音樂劇還瘋狂，想掙脫束縛的妮娜又該打倒誰？

由臺北表演藝術中心音樂劇人才培訓工作坊，所培育的原創音樂劇《我恨音樂劇》歷經 2020 年上半場讀劇版、2021 年全本讀劇版，2022 年推出楊景翔導演的給個機會版的試演呈現，期許透過不同階段發展繼續深化作品的創作能量，讓臺灣原創音樂劇，得以淬鍊出更精采的作品樣貌。

演出曲目

上半場

我愛音樂劇
 假裝
 愛演
 尬戲
 各位觀眾
 愛演 (Reprise)
 別小看音樂劇
 假裝 (Reprise)
 哭一場

下半場

壞人
 正義回來了
 尬戲 (Reprise)
 我恨音樂劇
 靠悲 (情)
 笑死
 悲情 RIP (笑死 remix)
 我恨我愛音樂劇

3

團隊介紹

楊景翔演劇團

楊景翔演劇團成立於 2013 年，以「透析時代氣氛，紀錄當代現象」，從跨文化角度寓言式文本體現當代生活。創團至今，藝術總監楊景翔作品陸續受兩廳院台灣國際藝術節、烏鎮戲劇節、新舞臺藝術節等重要藝術節邀請演出。2014 年加入駐團導演陳仕瑛，推出國外經典劇作重製系列，並與編劇林孟寰合作，開創四部科幻題材的「方舟」系列作品。2015 年加入核心團員潘冠宏，主持以培養新生代創作者進修與發表的「尚青培訓計畫」平台。



主創者介紹

導演 | 楊景翔

臺北藝術大學劇場藝術研究所導演組畢業。現為楊景翔演劇團藝術總監、臺灣藝術大學客座助理教授。代表作品包括《我為你押韻—情歌 Revival》（導演）、《單身租隊友 1.2》（聯合編劇、導演）、《平庸的邪惡》（編導）、《台灣有個好萊塢》（導演）等。2019 年第 56 屆金馬獎開幕演出《有一陣人，追求一個夢》導演。2012 年日本利賀「亞洲導演戲劇節」Toga Asian Theatre Directors' Festival 獲獎人。2011 年客家電視台連續劇《阿慧妹》擔任戲劇指導及編劇統籌，入圍第 47 屆金鐘獎最佳編劇、最佳戲劇。



Terry © 攝影

副導演 | 張仰瑄

畢業於國立臺北藝術大學劇場藝術研究所表演組，現為全職劇場工作者，在表演、教學以及創作的路上持續摸索與遊走。



編劇、作詞 | 陳巧蓉

劇場編劇。國立臺灣大學戲劇學所劇本創作碩士。第十屆華文戲劇節最佳女演員獎，2015 臺灣文學金典獎入圍。活躍於臺灣澳門兩地，近年編劇作品：2022 澳門內港文化深度遊·戲《天涯海女》、2019 關渡藝術節《死死免了米》（婉婉工作室）、2018 澳門藝術節《匠木浮城》（澳門夢劇社）。



作曲 | 趙中

臺南藝術大學應用音樂系主修影像配樂，副修餵貓。2019 TPAC「音樂劇創作工作坊」作曲組學員，現為人聲樂團 Second Language 的人聲打擊。近期作品有：輔大影傳系畢製《時光修復師》「膠卷底片修復師」配樂、《我的秘密生活》音樂劇試聽音樂會作曲、輔大影傳系《玫瑰》配樂等。



主創者介紹

音樂執導、編曲、現場樂手（鋼琴） | 徐啟洋

英國西敏寺大學聲音製作碩士，影視配樂及作編曲。作品內容橫跨電視劇、短片、廣告、動畫與劇場。曾參與的作品有電視劇《想見你》、《我的婆婆怎麼那麼可愛》、音樂劇《SC 驚釀小酒館》、舞台劇《獨白時刻》、短片《洛西布拉西》、網路劇《我的老闆是隻貓》等。曲風多變，並仍不斷嘗試和聲、節奏及聲音質感的創新與突破。2020年以短片《洛西布拉西》獲金穗最佳音效配樂肯定。



編舞 | 李明潔

畢業於國立臺北藝術大學舞蹈創作研究所。從街舞領域跨至當代表演藝術創作，創作長期關注身體及物件因環境連動下所產生的多種移動路徑，以身體出發思考不同媒材交織於時空下的質變與適應性。作品《轉，看看有沒有什麼好地方》、《吐司機與夏日》曾獲台新藝術獎提名。



Baï LEE © 攝影

5

編劇顧問 | 吳政翰

美國耶魯大學戲劇學院藝術碩士，主修戲劇構作與戲劇評論，歸國後致力於劇本發展，現任教於國立臺灣大學戲劇學系。至今擔任過五十餘齣國內外作品之戲劇顧問，經典與新創並陳，包括新點子實驗場林陸傑《Role Play》、瘋戲樂工作室音樂劇《台灣有個好萊塢》、簡莉穎兩廳院駐館計畫《叛徒馬密可能的回憶錄》、全球泛華劇本競賽首獎《麻雀（死）在物流貨倉的晚上》、烏鎮戲劇節《大餐》、上海戲劇學院《茶館》、耶魯劇目劇院《鋼琴課》等。現為美洲文學顧問與戲劇構作協會會員。編劇作品曾獲新北市文學獎首獎、臺北文學獎、兩屆優良電影劇本獎等。



作曲暨音樂執導顧問 | 王希文

自由作曲家，電影配樂、編曲、製作人。瘋戲樂工作室藝術總監，苦戀音樂劇 15 年，又愛又恨。



演出者及設計群介紹

演員 | 買黛兒·丹希羅倫 飾演 妮娜

布農族人，國立臺北藝術大學戲劇學系畢業

合作過劇團：瘋戲樂工作室、臺南人劇團、軟硬倍事、黑眼睛跨劇團、O劇團、廣藝劇場、動見體、阮劇團、天作之合劇場、Ex-亞洲劇團、音樂時代、沙丁龐克劇團、鞋子劇團、愛樂劇工廠、果陀劇團等。

配唱配音作品：坎城 XR 影展《輪迴》人物配音、Raw 宣傳影片配音、電影《諸葛四郎》片尾曲「相信玉兒」、大愛劇場 片頭曲「最美的雲彩」。

演員 | 張博翔 飾演 李察

國立臺灣大學戲劇學系第 14 屆畢業。

演出經歷：台南人劇團《仲夏夜汁夢》、《RE/TURN》、《年夜飯》、《K24》青春正鬧版、故事工廠《我們與惡的距離》、《暫時停止青春》、唱歌集《幸福代理人》、第三屆烏鎮戲劇節《馬克白》、新人新視野《卡關》。

演員 | 林品翰 飾演 洪民

畢業於國立臺北藝術大學戲劇學系，主修表演。現為自由劇場工作者。曾參與臺北表演藝術中心音樂劇人才培訓計畫表演工作坊及創作工作坊－編劇組。

近期經歷：

TIFA 台灣國際藝術節楊景翔演劇團《我為你押韻－情歌 Revival》；瘋戲樂工作室《當金蓮成熟時》、《台灣有個好萊塢》試演會；阮劇團 x 北師美術館《加入 B 會的人》；臺北兒童藝術節《搖滾兒歌 | 呼叫！夏天戰隊》；TPAC 音樂劇發展計畫《我恨音樂劇》、《不完全變態》；臺北藝術節傑宏·貝爾《GALA 歡聚今宵》；國立臺北藝術大學冬季公演《恐怖小店》等。

阮劇團劇本農場 VIII《動物們的限時動態》編劇暨作詞、臺南藝術節《府城流水席》作詞協力。

演出者及設計群介紹

演員 | 張嫻芯 飾演 小雨、漁村村民

畢業於中國文化大學戲劇學系，劇場工作者。

目前多數時間為音樂劇演員以及卡通配音、配唱。作品可見於 AppleTV +、Netflix、卡通頻道、夢工廠部分影集等。並與公視台語台《台語青春 Báng-gà 〈蟲豸島的歌聲〉》合作發行台語單曲《莫放棄》、《改變》。

配音代表作品為親子天下出品《達克比出任務》、Steven Universe 電影大劇場 — 配唱珍珠、藍鑽。

近期演出經歷：楊景翔演劇團 | 2021TIFA《我為你押韻情歌 Revival》、《單身租隊友》導演助理、音效執行、瘋戲樂工作室《當金蓮成熟時》、《木蘭少女》歌隊、蔓草文創《布萊梅大樂隊》親子音樂會— 演員、僻室《不完全變態》音樂劇讀劇會等。

IG:tiffsforest 可以找到我

7

演員 | 張欣 飾演 咪咪口、舞台劇演員、觀眾

1997年生，香港兆基創意書院主修多媒體表演藝術，國立臺北藝術大學戲劇學系主修表演。以表演者的身體介入各類創作媒介，近期劇場作品包括《微醺大飯店 1980》、《神不在的小鎮》等。

演員 | 尹仲敏 飾演 李會長

演員，配音員。美國紐約大學教育劇場研究所碩士。

近年作品包含：電視劇《火神的眼淚》、天作之合劇場《飲食男女音樂劇》、刺點創作工坊《苦魯人生》、瘋戲樂工作室《當金蓮成熟時》、開拓劇場 X 貪食德工作室《過氣英雄傳》等。中文配音作品：《蜘蛛人：新宇宙》、《憤怒鳥玩電影 2：冰的啦》、有聲書《人間失格》、《西班牙很有事》等。

演員 | 王國讚 飾演 舞台劇演員、黑道、兩支伯

A 劇團團員、天馬戲創作劇團團員，歌舞狂熱分子，專注在音樂劇表演上努力學習，以此為職志；特別喜歡參與實驗作品，也喜歡被作品實驗。積極進修也廣泛涉獵，如操偶、馬戲、芭蕾舞、現代。2018、2020、2021 於臺北表演藝術中心音樂劇人才培訓計畫：表演工作坊完成培訓。紅茶好好喝，軟糖好好吃。

演出者及設計群介紹

演員 | 李南煖 飾演 舞台劇演員、黑道、漁村村民

畢業於臺北藝術大學戲劇學系主修表演、Goldsmiths, University of London MA Performance Making，在臺北生活的鹿港人，現為一名表演藝術工作者，也常常游移在不同身份之間，創作與表演形式以行為記錄、Live Art、戲劇與音樂劇為主，2021年考上東吳大學法律專業研究所，重返校園當一名法律系研究生。

演員 | 林煒盛 飾演 舞台劇演員、戲中戲黑道、漁村村民

臺中人，喜歡吃巧克力。

樹德科技大學表演藝術系主修戲劇畢業，專長戲劇與歌唱，現為表演藝術工作者。近期參與演出有 — 嚙劇場《樹洞男孩》、《抓住星星的野人阿爾迪》；刺點創作工坊《幕後傳奇 – 苦魯人生》、《跟著阿嬤去旅行》；愛樂劇工廠《重返前線 1979》、《龜兔賽跑》。

近年也參與幕後相關工作，擔任舞監助理，參與製作一臺中國家歌劇院《波西米亞人》、《賽維亞理髮師》；衛武營歌劇院《杜蘭朵》、《茶花女》；台南人劇團《Tick,tick...Boom!》。



演員 | 陳湘文 飾演 舞台劇演員、黑道、漁村村民

畢業於國立臺北藝術大學舞蹈系，參與的演作品有，耀演劇團《釧兒》、春河劇團《好好愛我青春追夢人校園歌喉讚》、《救救歡喜鴛鴦樓》高詠婕製作《歡迎光臨「」自助吧》、百老匯選粹音樂會《WHAT I DID FOR LOVE》、上海迪士尼大劇院百老匯音樂劇中文版《美女與野獸》擔任舞蹈隊長和傻姑娘、柯夢波丹《上海 Cosmo 時尚美麗盛典》王耀慶開幕式 DANCER、國立臺北藝術大學畢業公演（受雲門舞集協助）鄭宗龍《牆》舞作女獨舞者、國立臺北藝術大學舞蹈學院初夏展演（受雲門舞集協助）林懷民《行草》選粹及《薪傳》全版。

演員 | 鎮萬鈞 飾演 舞台劇演員、漁村村民

畢業於臺北藝術大學戲劇系主修表演，「茁劇場」8Q 第二代新人演員，北藝中心 TPAC 音樂人才培訓計畫第四屆、第六屆表演組學員。從小愛聽相聲瓦舍，看到 DVD 裡台上演員跟觀眾熱絡互動，就此對表演感到嚮往。有豐富的劇場演出經驗，是個聲音高亢、擅長說故事，熱情又純粹的大男孩。作品有【驚喜製造 X 進港浪製作】《微醺大飯店 :1980s》、【如果兒童劇團】《豬探長秘密檔案 V – 泥巴河大學謎案》、【北藝大冬季公演】《Almost Maine》《恐怖小店》、【北藝大春季公演】《夜行一族》、【黑革命】《神槍牛仔》、【十貳劇場】《即刻救援：捲土重來》、臺北兒藝節【C'MUSICAL】《給孩子的洗手舞》。

演出者及設計群介紹

演員 | 張琬容 飾演 舞台劇演員、戲中戲黑道、漁村村民

Bebe，國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業，現為躍演團員。在學習表演、身體與聲音的路上持續努力中。

曾參與演出製作：躍演劇團《釧兒》旗艦劇院版、《勸世三姊妹》讀劇音樂會、《一起運動會之藍綠大對抗》、《一起園遊會》、春河劇團《好好愛我青春追夢人之校園歌喉讚》、《救救歡喜鴛鴦樓》、廣藝基金會製作《北斗星下的大煙囪》讀劇音樂會、高雄衛武營製作《花露露的冒險樂園》MV 拍攝、全國高中反毒巡演音樂劇《光》舞者、幾米音樂劇《忘記親一下》舞者。

現場樂手（貝斯） | 胡峻銓

國立東華大學音樂學系碩士班爵士樂演奏組畢業 主修貝斯演奏（電貝斯及低音提琴）。於 2016 年擔任上海迪士尼中文版《獅子王》音樂劇貝斯手，完成兩年五百場演出後回臺。鍾情於爵士樂中的 Swing Era 搖擺時期，而成立專門演奏舞會音樂的搖擺舞樂團 The Cat's Corner Swing Jazz Band。從事流行樂編曲製作（如孫協志“聖誕浪漫”）。目前為新泰國中爵士樂團貝斯師資。

現場樂手（大提琴） | 張道文

以全額獎學金先後於密西根大學 – 安娜堡、波士頓大學完成學士及碩士學位。曾任 S.H.E 和林宥嘉演唱會大提琴手。常受邀於國際音樂節演出，如新加坡濱海藝術中心音樂節、上海音樂廳『音樂午茶』。2020 年與純粹探戈樂團製作發行專輯『逆時針三分鐘』，並獲得第 32 屆傳藝金曲獎最佳跨界專輯獎。現任 ABO 弦樂四重奏、純粹探戈樂團大提琴手。

現場樂手（鼓手） | 鄭嘉富

日本大阪相愛大學擊樂演奏文憑第一名畢業。現居臺灣臺北。擅長各類型音樂、跨界藝術聲響設計、混音、打擊樂、電子合成器演奏。曾獲日本松方國際音樂賞第二名、神戶國際音樂大賽第三名、日本文化部外國留學生年度全額獎學金。近期與長榮管弦樂團、宇宙人、女孩與機器人、十九兩樂團、玳西擊樂、綠光劇團、她的實驗室空間集、Project Zero 合作。

演出者及設計群介紹

現場樂手（吉他） | 蕭育融

現任烏流樂團之吉他手，並獲得 2021 臺灣流行音樂大獎之首獎及現場表演獎，發行有 EP《天地尾》。喜愛民謠、爵士、巴西音樂、R&B 以及其他即興音樂及實驗聲響。曾參與羅妍婷、楊斯琪、百合花、陳以恆、羅莎莎、鄭興等歌手及樂團之錄音與現場演出，並曾與長榮交響樂團合作，於國家音樂廳、衛武營及臺中歌劇院演出。

舞台設計 | 陳慧

畢業於紐約大學蒂許藝術學院劇場及電影設計研究所，臺大戲劇學系與戲劇研究所。森慧集設計有限公司負責人。

自紐約返臺後，聚焦於劇場、電影、展覽、音樂會、演唱會、裝置、戶外大型展演、藝術節與沉浸式體驗之舞台空間設計。近年合作團隊：瘋戲樂工作室、朱宗慶打擊樂團、兩廳院藝術出走系列、兩廳院歌劇工作坊、NSO 歌劇製作、台南人劇團、臺北市立交響樂團、臺灣交響樂團、國家交響樂團、栢優座、五口創意有限公司、表演工作坊、故事工廠、衛武營自製節目系列、高雄春天藝術節歌劇製作、臺灣豫劇團、明華園總團、台北新劇團、春美歌劇團、秀琴歌劇團、民權歌劇團、奔放樂集等。

燈光設計 | 王宥瑋

1994 年出生於臺灣，2017 年畢業於國立臺灣藝術大學，主修戲劇學系。

作品風格擅長運用光影線條建立空間感，透過獨特的用色強調當下的氛圍和情緒以突顯在畫面上的張力。在她的作品裡可以看見在與藝術家密切創作下以不同觀點切入，創造出別於他人的光影語彙。

參與作品涵蓋戲劇、舞蹈、音樂劇、樂團演出及展覽，曾赴加拿大、美國、法國等海外戲劇節演出，入圍 2022 國際劇場設計大展 (WSD) 燈光設計新銳組。

影像設計 | 莊知耕

影像導演出身，影像作品曾入圍國內外影展。於國立臺北藝術大學電影創作研究所導演組畢業後，受楊景翔演劇團尚青培訓計畫啟發，前往倫敦就讀 RCSSD Actor Training and Coaching 演員表演訓練與指導研究所。返臺後，持續研究表演理論，專精研究劇場與影視表演教學。同時，成為影像與劇場雙棲創作者。

演出者及設計群介紹

服裝設計 | 陳玟良

國立臺北藝術大學劇場設計系畢業，主修服裝設計。

畢業後從事舞台劇及影視等服裝工作。

近期作品有：楊景翔演劇團《我為你押韻情歌 Revival》、《單身租隊友 2》、明日和合製作所《小路決定要去遠方》、進港浪製作《掰掰見習生》。

舞台監督 | 周賢欣

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業。劇場自由工作者，亦參與各種規模之演出工作，擔任舞臺監督及助理舞監等角色。近期參與製作：楊景翔演劇團《單身租隊友 2》、台南人劇團《Re/turn》十週年全新卡司 Revival 版、2021 秋天藝術節：王世偉《群眾》、布拉瑞揚舞團《# 是否》、《沒有害怕太陽和下雨》、臺北兒童藝術節《名叫中間的地方：家庭旅行版》、2021TIFA《我為你押韻 – 情歌 Revival》。

音場設計 | 蔡鴻霖

自學習劇場領域起即參與各類劇場技術設計與執行，2014 年迄今與劇場大小演藝團體合作超過 30 部音響設計作品，現為劇場專業音響 / 音場設計師。

近期音場設計作品：製作循環工作室《分手快樂》、動見體《如此美好》、刺點創作工坊《苦魯人生》、五口創意有限公司《驚釀小酒館》。

導演助理 | 宋語婕

臺灣臺北人，國立臺灣藝術大學電影學系與戲劇學系雙學士。2020 年至英國瑞丁大學電影、劇場與電視學系進行交換，亦曾參與國家兩廳院藝術基地計劃，擔任節目企劃部實習生。

2021 年，與大學同學共同成立劇團「壹壹零製作」，主要擔任製作、導演；現為劇場及影視自由工作者，持續創作中。

目前單身，有一隻叫做諾蘭的貓，牠也單身。

演出者及設計群介紹

導演助理 | 李采容

我叫阿龍，臺中人，畢業於國立師範大學表演藝術學士學位學程。最近就是好好學習、好好生活、好好找平衡、好好顧身體。

近年參與製作包含，盜火劇團《轉校生 II：最後的延長賽》演員、五口創意工作室《妳的側臉 4.0》排練助理、師大表藝第二屆畢業製作《春醒》演員、刺點《誰偷走了我的字》排練助理、五口創意工作室《驚釀小酒館》道具管理、《蔓蔓的魔法寶盒系列 – 布萊梅大樂隊》導演助理等。

12

製作人 | 鄭涵文

曾任兩廳院節目企劃部、劇場專案製作人、行銷宣傳、藝術節策展人、國際巡演製作等職位。

近期重要製作：2015 楊景翔演劇團《明年或者明天見》行銷宣傳、2015 楊景翔演劇團《S.O.P》製作人、2016 張雨生經典流行音樂劇《天天想你》北京場行銷宣傳、2016–2017「上海簡單生活節」專案執行、2017《海角七號音樂劇》執行製作、2017 田馥甄《小夜曲 Serenade》音樂舞台劇台北場執行製作、2017 明日和合製作所《曾經未曾》愛丁堡藝穗節演出製作經理、2018 新點子劇展：明日和合製作所《請翻開次頁繼續作答》製作人、2018 亞戲亞 x 鄭義信導演《杏仁豆腐的心裏話》製作人、2019 躍演音樂劇《麗晶卡拉 ok 的最後一夜》製作人。兩廳院 5G 年會沉浸式演出《萬花鏡》製作人。兩廳院製作《神不在的小鎮》製作統籌。

執行製作 | 吳盈潔

國立臺北藝術大學美術學系、藝術與人文教育研究所畢業，現為劇場自由工作者。

近期劇場經歷：

《排戲不要鬧》Podcast 製作人 (2021–)；楊景翔演劇團方舟系列作品《啊！前進吧，地球。》、《阿飛夕亞》、《地球自衛隊》製作人 (2019–2021)；《我恨音樂劇》給個機會版執行製作 (2022)；《新人類計畫：降◎會》執行製作 (2022)；方式馬戲《你我你 YOUUOY》、《OOUPS》行政統籌 (2018–2019)；果陀文創《我們分手吧》執行製作 (2022) ... 等。

演出製作團隊

編劇、作詞 | 陳巧蓉

作曲 | 趙中

導演 | 楊景翔

副導演 | 張仰瑄

音樂執導、編曲 | 徐啟洋

編舞 | 李明潔

編劇顧問 | 吳政翰

作曲顧問 | 王希文

舞台設計 | 陳慧

燈光設計 | 王宥瑄

影像設計 | 莊知耕

服裝設計 | 陳玟良

音場設計 | 蔡鴻霖

演員 | 買黛兒·丹希羅倫、張博翔、林品翰、張嫚芯、張欣、尹仲敏、王國讚、李南煖、林煒盛、陳湘文、鎮萬鈞、張琬容

現場樂手 | 胡峻銓（貝斯）、張道文（大提琴）、鄭嘉富（鼓手）、蕭育融（吉他）、徐啟洋（鋼琴）

舞台監督 | 周賢欣

導演助理 | 宋語婕、李采容

舞監助理 | 呂依蓁、梁弘岳

燈光技術指導暨編程 | 丁浩祖

燈光執行 | 陳泰豪、吳宗華、曾擇弘、張舒婷、陳孝杰、陳昱澍、陳琮仁

舞台設計助理 | 賴映辰

舞台技術指導 | 陳人碩

舞台執行 | 蔡璨鴻、趙之邦、雷陽隆、蔡佩茹

服裝管理 | 曾羚葳、張甯翔

影像技術統籌 | 黃彥勳

攝影師 | 蕭如君

演出製作團隊

音響技師 | 溫承翰、樂和中

音樂助理 | 許瑋庭

製作人 | 鄭涵文

執行製作 | 吳盈潔

製作協力 | 尚安璿、張韶鈺

攝影 | 林政億

前台協力 | 吳宣穎

本節目之編劇 | 陳巧蓉、作曲 | 趙中、音樂執導 | 徐啟洋，由 2022 北藝中心「音樂劇人才培訓—創作實戰計畫」支持。

感謝名單 | 綠光劇團、尚安璿、吳宣穎、陳仕瑛、王士豪、陳子彰、許俞苓、SML 樂劇創製、陳煜典、康雅婷、游士衢、蘇沅和、賴冠穎、李芷柔



Introduction

This story takes place in a time where everybody loves musicals. Nina collaborates with Richard, a wealthy sponsor, to produce a heart-wrenching musical. With Nina's troubled childhood story, the musical production is successfully received, bringing many to tears. However, in the midst of fame, Nina's lie about her tragic upbringing is exposed. While Richard tries to win back the hearts of the audience, he fabricates *A Story Sadder than Sadness*. The public fell into a frenzy again. The reaction of the swaying audience struck "the softest part of Nina's heart". In her consciousness, she refuses to use tragic themes in her work anymore. When emotional darkness becomes a consumable good; when off-stage life requires more acting than on-stage performance; and when the real world is crazier than the musicals, what would Nina do to break free from this turmoil?

I Hate the Musical by the Taipei Performing Arts Center's Musical Theater Talent Training Project has completed a partial script reading in 2020 and a full-length script reading in 2021. The full production will be presented, under the direction of Yang Ching-Hsiang, in 2022. With the increasing creative momentum over the span of two years, it is with great hope that this long-term creative process will give form to a more exciting Taiwan's original musicals.

15

Yang's Ensemble

Yang's Ensemble was established in 2013 in Taipei by Yang Ching-Hsiang, Tsai Yi-Ling, Chan Hui-Chun, and Kate Stanislowski, with its resident director Chen Shih-Ying joining the ensemble in 2014 and another core member Pan Kuan-Hung joining in 2015. With the mission of "analyzing the spirit of the times and recording contemporary phenomena", the ensemble uses allegorical texts to represent and embody contemporary life from a cross-cultural perspective. The ensemble has been invited to perform in major festivals and platforms such as NTCH New Idea Theatre Festival, Wuzhen Theatre Festival, Kaohsiung Spring Arts Festival, Taipei Arts Festival, and NTCH Taiwan International Festival of Arts. The ensemble also actively promotes international collaboration and the establishment of a platform for young artists to have advanced training and to present their work. The goal of the ensemble is to develop the uniqueness of contemporary theatre language in Taiwan and explore its possibilities.

Profile

Direction: Yang Ching-Hsiang

Yang is the founder and artistic director of Yang's Ensemble Theater Company. Currently teaching directing at the National Taiwan University of Arts as a VAP. He holds an MFA in Directing from Taipei National University of the Arts. The most iconic productions he directed are Yang's Ensemble: *Love Song: Rhyme for You "Revival"*, *Taiwan Hóliwood*; in which he directed and wrote *The Banality of Evil*, and *Roommates 1 & 2* (co-written). In 2019, he directed the opening act, in an adaption of an act in *Taiwan Hóliwood*, broadcasted live at the 56th Golden Horse Awards. He won the Toga Asian Theatre Directors' Festival 2012 in Japan. In 2011, he worked as the head writer and on-set acting coach of the TV series *Innocence* by Hakka Television Station. It was nominated for Best TV Series Screenplay and Best TV Series at the 47th Golden Bell Awards.



©Terry

Assistant Direction: Chang Yang-Shuan

Chang studied Acting at Graduate Institute of Theatre Arts and Playwriting, Taipei National University of the Arts, and is now a full-time theatre artist, wandering and exploring on the road of performing, teaching, and artistic creation.



Playwright and Lyrics: Chen Ciao-Rong

Chen is a theatre playwright, receiving MA for playwriting from Department of Drama and Theatre, National Taiwan University. She was awarded Best Actress by the 10th Chinese Drama Festival, and her work was selected to Taiwan Literature Awards in 2015. Theatre productions she has recently written include *Fisherwomen* (2022) at Porto Interior Cultural Festival, *Shih-Shih Mien Liao Mi* (Myan Myan Studio, 2019) at Kuandu Arts Festival, and *Shipbuilding in Macao* (Dream Theatre Association, 2018) at Macao Arts Festival.



Profile

Composer: Chao Chung

Chao Chong studied dubbing from Department of Applied Music, Tainan National University of the Arts, minoring in cat feeding. He was a member of the composition group of 2019 TPAC Musical Creator Workshop, and is now a vocal percussionist at Second Language. His recent works include dubbing “Film Negative Repairer” of *Time Repairer*, Graduation Project of Department of Communication Arts, Fu Jen University, composing for the trial concert of musical *My Secret Life*, and dubbing *Rose* for Department of Communication Arts, FJU.



Music Direction and Arrangement: Hsu Chi-Yang

Hsu received MA in Sound Production from University of Westminster, specializing in film scoring, composition, and arrangement. His works appears in TV series, short films, commercials, animations, and theaters. He has participated in TV series *Someday or One Day* and *U Motherbaker*, musical *Surprise Craft!*, stage play *Moments*, and short film *Be Shit or Not to Be*. Known for his changing style, Hsu is still trying new things and looking for breakthroughs through harmonies, rhythms, and the texture of sounds. In 2020 he was awarded Best Sound for short film *Be Shit or Not to Be* by Golden Harvest Award.



Choreography: Lee Ming-Chieh

Graduating from School of Dance, Taipei National University of the Arts, Lee crosses her discipline from street dancing to contemporary performing art. She has paid long-term attention to the multiple changing routes generated out of the environmental co-relations between bodies and objects. Starting from human bodies, she contemplates on the qualitative changes and adaptability of different media intertwined in particular space and time. Her works include *Hey! Where to Stop along the Way?* and *Summer Toaster*, which was selected to Taishin Arts Award.



© Bai LEE

Profile

Dramaturgy: Wu Zheng-Han

Majoring in Dramaturgy and Theatre Criticism, Wu received MA from School of Drama, Yale University. After returning Taiwan he strove to develop screenplays, and now teaches at Department of Drama and Theatre, National Taiwan University.

In Taiwan and abroad, Wu has been a drama consultant for over 50 productions, classical as well as experimental, including *Role Play* by Lin Lu-Chieh (NTCH IDEAS Lab), musical *Hollywood Taiwan* (Studio M), *The Possible Memoirs of a Traitor* by Chien Li-Ying (Artists-in-Residence Project, National Theatre and Concert Hall), *Sparrows That Live On (Fear)* (Frist Prize of World Sinophone Drama Competition), *The Big Meal* (Wuzhen Theatre Festival), *Tea House* (Shanghai Theatre Academy), *The Piano Lesson* (Yale School of Drama), etc. He is now a member of Association of American Literature and Dramaturgy.

He has been awarded First Prize of New Taipei City Literature Awards, Taipei Literature Award, and two Excellent Screenplay Awards for his screenplays.



Music Consultant: Owen Wang

Wang is a freelance composer and producer specializing in film dubbing and arrangement, now the artistic director of Studio M. He has fallen in love with musical for 15 years. It's a bitter love relationship to him.



Production Team

Playwrights and Lyrics: Chen Ciao-Rong

Composer: Chao Chung

Direction: Yang Ching-Hsiang

Assistant Director: Chang Yang-Shuan

Music Direction and Arrangement: Hsu Chi-Yang

Choreography: Lee Ming-Chieh

Dramaturgy: Wu Zheng-Han

Music Consultant: Owen Wang

Set Design: Chen Hui

Lighting Design: Wang You-Jun

Video Design: Chuang Chih-Keng

Costume Design: Chen Wen-Liang

Sound Design: Tsai Hung-Lin

Cast: Maital•dakiludun, Chang Po-Hsiang, Lin Pin-Han, Chang Man-Shing, Amber Cheung Yan, Yin Chung-Min, Wang Zen-Zen, Lee Nan-Hsuan, Lin Wei-Sheng, Chen Hsiang-Wen, Cheng Wan-Chun, Chang Bebe

Orchestra: Chun Chuan (Bass), Annie Chang (Cello), Cheng Chia-Fu (Drum set), Hsiao Yu-Jung (Guitar), Hsu Chi-Yang (Keyboard)

Stage Manager: Chou Hsien-Hsin

Rehearsal Assistant: Karen Sung, Lee Tsai-Jung

Assistant Stage Manager: Lu Yi-Chen, Liang Hung-Yue

Light Board Operator: Ting Hao-Tsu

Lighting Technicians: Terry Chen, Wu Zong-Hua, Zeng Ze-Hong, Chang Shu-Ting, Chen Hsiao-Chieh, Chen Yu-Shu, Harrison Chen

Set Design Assistant: Lai Ying-Chen

Technical Direction: Chen Ren-Shih

Stage Crew: Tsai Tsan-Hung, Jhao Jhih-Bang, Lei Yang-Long, Tsai Pei-Ju

Dressers: Zeng Ling-Wei, Chang Ning-Hsiang

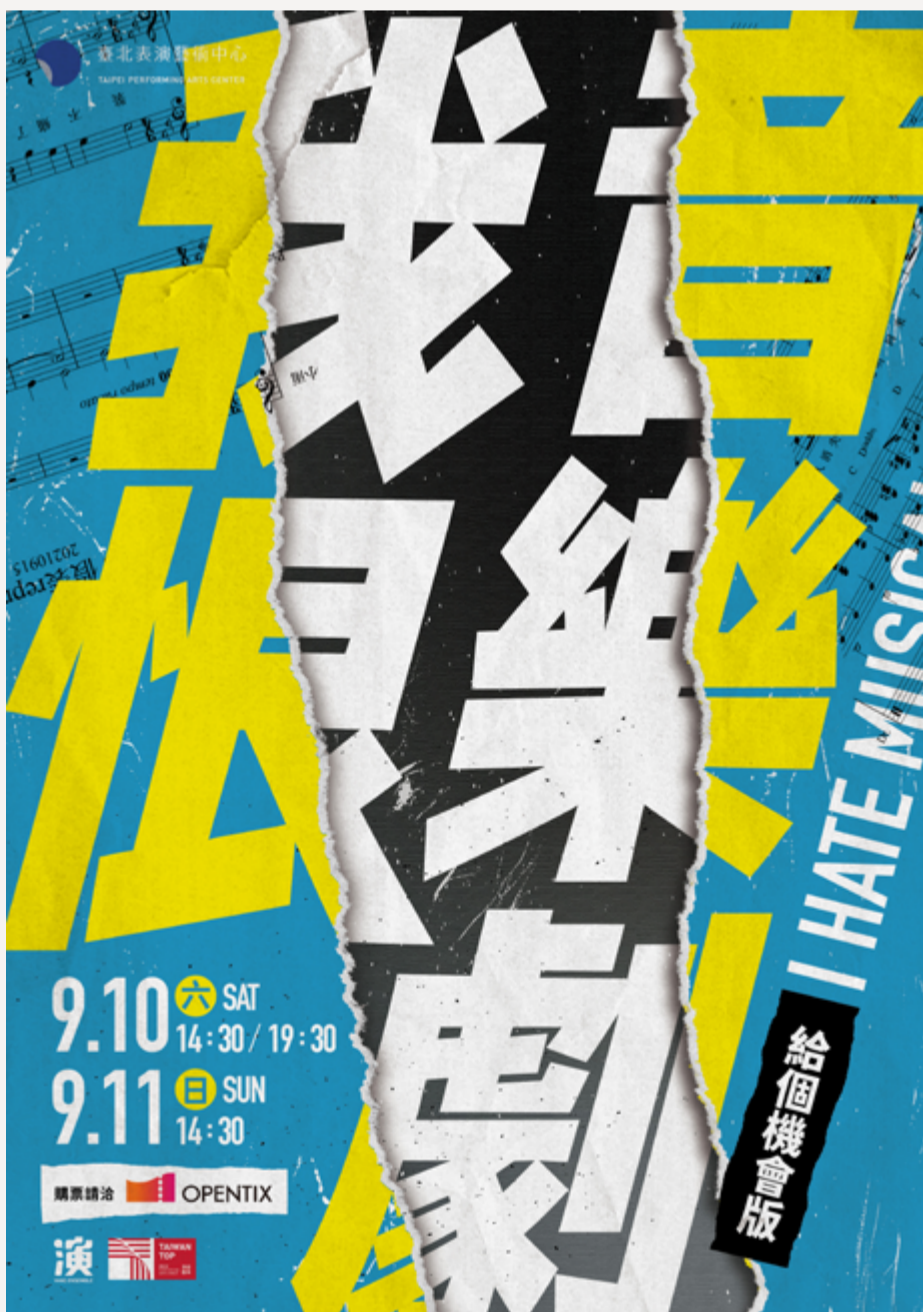
Video Technician: Huang Yan-Syun

Production Team

Camera Operator : Hsiao Ru-Jhun
Sound Technician: Wun Cheng-Han, Le Han-Jhong
Music Editor Assistant: Hsu Wei-Ting

Producer: Cheng Han-Wen
Associate Producer: Wu Ying-Chieh
Production Assistant: Shang An-Syuan, Chang Shao-Yu
Photographer: Lin Jheng-Yi
House Manager: Wu Syuan-Ying

Special thanks to: Greenray Theatre Company, Shang An-Syuan, Wu Syuan-Ying, Chen Shihying, Wang Shih-Hao, Daniel Chen, Syu Yu-Ling, SML



主辦單位
Organizer



指導單位
Advisor



主辦單位保留節目內容異動之權利。若有任何異動，將在臺北表演藝術中心網站公告。所有照片均由演出單位授權使用。

The organizer reserves the right to make changes to the event program. Changes will be announced on the website of Taipei Performing Arts Center. All photos are authorized by the artists.

www.tpac-taipei.org